

КАК В ЯЗЫКЕ ПОЯВЛЯЮТСЯ НОВЫЕ СЛОВА
(на примере слова *boloss* во французском молодежном аргю)-

Современный французский разговорный язык буквально «пестрит» модными сленговыми словечками и выражениями. Общение в молодежной среде порождает особый «молодежный язык», так называемый молодежный сленг. Молодежный сленг (*langue des jeunes*) – социолект людей в возрасте 9–24 лет, возникший из противопоставления себя не столько старшему поколению, сколько официальной системе. Распространен, в основном, в среде городской молодежи (студентов и школьников) и в отдельных замкнутых группах.

Иногда, встречаясь с группой молодых людей, люди в возрасте за сорок лет не понимают речь молодежи. Такое явление свойственно молодежной среде любой страны. Чаще всего этот язык носит непринужденно-фамильярную форму, а иногда иронически-саркастическую по отношению к общественной среде. Несмотря на то, что последние несколько десятилетий исследователи проявляют интерес к молодежному сленгу, он оказывается на каждом новом этапе развития языка малоизученным в силу своего динамичного развития и активного, регулярного пополнения различными путями. Язык молодежи является важной и перспективной областью лингвистических исследований, так как исследования данного языкового явления помогает лучше понять те процессы, которые происходят в современном обществе. Французский молодежный сленг или аргю представляет также интерес для исследования, являясь своего рода связующим звеном между литературным языком и ненормативными явлениями языка. Надо заметить, что язык молодежи, как и любую другую социолектную форму, необходимо исследовать с учетом особенностей данной социальной группы. Многие лингвисты упоминают о том, что аргю французской молодежи – это так называемый секретный код, который позволяет общение на языке непонятном для других людей (родителей, преподавателей, полиции). Таким образом, функция молодежного аргю совпадает с ролью аргю преступников, которое всегда стремилось к обособлению от остального мира.

Таким образом, очевидно, что молодежная лексика сегодня наиболее быстро подвергается неологизации, которая постоянно меняет молодежный словарь. Необходимость изучения молодежного социолекта современной Франции связана не только с лингвистическими причинами, потому что сегодня именно молодежь трансформирует разговорную лексику французов, но и социальными причинами. Система молодежных культурных, эстетических, этических и социальных интересов молодежи отражается в языке молодежи. При исследовании молодежного социолекта необходимо также учитывать и демографическое положение страны, то есть присутствие большого количества мигрантов во Франции, особенно из стран Магриба. Иммигранты из этих стран оказываются между двух языковых систем и культур – родной и французской. В результате смешения их родных наречий и языка принимающей стороны – французского разговорного языка, появляется некая смесь, существующая чаще всего на городских окраинах, где проживает большинство мигрантов. В результате такого явления появляется социолект, образовавшийся посредством смешения французского и арабского языков на территории Франции, причем элементы арабского заимствования употребляются в структуре французского языка в соответствии с его нормами (1). Использование также лексики африканских наречий, местных наречий и разнообразных аргоспособствует созданию своеобразной молодежной культуры, язык которой является ее символом. Еще одним немаловажным фактором является то, что несмотря на быстрое распространение новых сленговых выражений и языковых единиц и их проникновение в разговорную речь, молодежный жаргон остается понятным его носителям. Этот процесс объясняется сменой поколений, изменением потребностей, взглядов и привычек людей. По этим причинам каждое молодое поколение употребляет и даже создает новые слова, ранее неизвестные выражения, сохраняя «секретность» высказываемого и оставаясь непонятым для остальных людей. Французы говорят: *A chaque lieu son langage* 'Каждому месту – свой язык'. Таким образом, анализируя современную молодежную лексику, лингвисты иногда сталкиваются со словами, происхождение которых неизвестно и трудно выводимо из этимологии других языков.

Примером такого трудно определяемого по происхождению слова является слово *boloss*. Проследим историю его появления во французском языке. При появлении этого слова, оно обозначало на аргосленге клиента дилера наркотиков и переводилось как *Pigeon* в значении 'кретин, идиот'. В последствии использование данного слова расширилось и изменилось. Сегодня *le Boloss* получило значение *nigaud, blaireau, nul* 'глупец, дерьмо, ничтожество'. Причем орфография слова не закреплена и можно встретить различные варианты написания *Bolos, Boloss, Bollos*. Как же появилось это странное, а точки зрения орфографии слово? Многие авторы упоминают о том, что в 2003 году слово *le bolosse* не было известно французам.

Надо отметить, что наиболее характерной чертой языка французской молодежи является употребление верланизированной лексики, поэтому первая предложенная лингвистами версия: *Boloss* происходит от верланизированного слова *Lobos* жаргонного сокращения слова *lobotomisé* – 'мозг, подверженный лоботомии'. Вторая версия происхождения от слова *Salaud*, от его верланизированной версии *Lauss*, – 'негодяй' превратившейся в *Mon lauss*, потом *Beau lauss*.

Мы видим, что лингвисты находятся в затруднении относительно происхождения данного слова. Оно вызывает разногласия у двух корифеев орфографии: словарей *le Petit Robert* и *le Petit Larousse*, слово, которое используется, чтобы оскорбить или высмеять своего противника. Сегодня *le boloss* в словаре *le Petit Robert* ou *bolos* в словаре *le Petit Larousse* обозначают на аргосе 'клиент дилера, покупатель', которого распространители наркотиков называют *gogos* 'простаки', *jobards* 'простофиля', *иначе говоря, pigeon* 'идиот'. Слово быстро распространилось по парижским окраинам.

Таким образом, *Boloss* обозначает лицо, которое вызывает смех у окружающих: *Non, mais regarde comment il s'habille, il croit être à la mode! Quel boloss!* 'Ну, посмотри, как он одевается, он думает, что он модно одет! Какой идиот!' Это модное ругательство у молодежи, синоним *gros nul, ringard, bouffon, pigeon, victime* 'ничтожество, бездарь, шут, идиот, потерпевший, жертва'. Слово *bolosse, bolos* или «*boloss*» постепенно вошло в словарь улицы и стало использоваться даже в литературе и кино. Поэтому болосс означает не дурак, а ниггер, ничтожество, короче говоря, шут, как отмечает *le Petit Robert*. Картина, которую с насмешкой подхватит актер Жан Рошфор в очень ярких хрониках под названием *LES BOLOSS des belles lettres* 'Шуты художественной литературы'. 85 летний актер Жан Рошфор резюмирует в коротких видео романы французского литературного наследия используя язык молодежи *en langage djeun's*

Итак, в заключении можно сделать выводы о том, что язык молодежи находится в постоянном развитии, он почти ежедневно пополняется ежедневно лексемами и грамматическими структурами. Из-за использования молодежной лексики за рамками жаргона посредством музыки, кино, книг и средств массовой информации молодое поколение вынуждено изобретать и заимствовать новейшие языковые элементы, а наличие заимствований из цыганского, арабского и английского языков ведет к существенным нарушениям грамматики литературного языка.